

Захир Бигиев



БОЛЬШИЕ ГРЕХИ

Перевод на русский язык

Захир Бигиев

**Большие грехи. Перевод
на русский язык**

«Издательские решения»

Бигиев З.

Большие грехи. Перевод на русский язык / З. Бигиев —
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-535901-8

«Великие грехи» — время написания точно не известно. Предполагается в 1887—1889, в годы учебы автора. В первый раз произведение было напечатано 1890 году в типографии Г. М. Вячеслава сопроводительными словами («Гонахе Кабаир»). Роман. Произведение сына покойного ахуна мелла Жаруллы Мухаммадзахира Бигиева. На титульном листе по русский было написано: «Смертные грехи». Роман из уголовной хроники. Сочинение Могамет Загирь Бигиева». Издавался еще 1896 и 1906 годах в советское время 1925 году.

ISBN 978-5-00-535901-8

© Бигиев З.

© Издательские решения

Содержание

Большие грехи1*	7
ГЛАВА 1	8
ГЛАВА 2	10
ГЛАВА 3	11
ГЛАВА 4	12
ГЛАВА 5	14
ГЛАВА 6	15
ГЛАВА 7	17
ГЛАВА 8	19
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Большие грехи

Перевод на русский язык

Захир Бигиев

Переводчик Золейха Зиннурова

© Захир Бигиев, 2021

© Золейха Зиннурова, перевод, 2021

ISBN 978-5-0053-5901-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



От переводчика

Роман «Великие грехи» незаслуженно забытого видного представителя татарской литературы 19 века З. Бигиева написан более 130 лет тому назад, несмотря на это, проблемы, описанные в романе, остаются актуальными и в наши дни и останутся такими до Судного дня. Когда исчезает благонравие, ниспосылаются беды и невзгоды ослабляющие иман и распространяются пороки. Человек не способный извлечь поучительный урок для себя из происходящего, пребывает в постоянных трудностях и мучениях, претерпевая вред, наносимый друг другу. Людей, пытающихся выжить с помощью своей силы и хитрости ожидает великая опасность – гибель в обоих мирах. Отличие наших дней от описанных времен лишь в том, что, пороки и нечестие сейчас преподносятся как норма, а благочестие, как отсталость. Прошу Всевышнего АЛЛАХА, чтобы эта книга принесла пользу и послужила улучшению нравственности людей.

Большие грехи^{1*}

Предисловие

*Удивительная история, описанная в романе
«Великие грехи», взята из мира преступлений и
юстиции. Люди о которых повествуется в романе,
в большинстве своем, являются грешниками.
Как выясняется в ходе повествования,
их жизнь, начиная с колыбели, до могилы проходит в мире гибели,
в руках судьбы полной предательств и становится понятным,
если они не встретят милость и помощь АЛЛАХА ГАФУРУР
РАХИМ,
они станут растопкой для огня ада.*

¹ Великие грехи* – время написания точно не известно. Предполагается в 1887—1889 годы в годы учебы автора. В первый раз был напечатан 1890 году в типографии Г.М.Вячеслава сопроводительными словами («Гонахе Кабаир»). Роман. Произведение сына покойного ахуна мелла Жаруллы Мухаммадзахира Бигиева. На титульном листе по русский было написано: «Смертные грехи». Роман из уголовной хроники. Сочинение Могамет Загирь Бигиева». Издавался еще 1896 и 1906 годах в советское время 1925 году. Настоящий текст взят и переведен по изданию 1890 года и напечатан 1991 году Татарским Книжным Издательством.

ГЛАВА 1

Так как в нашей истории участвуют Габделгафур, напишем кто он такой. Габделгафур Мансуров – сын муллы-имама. Не желая разглашать имя отца, в нашем романе назовем его просто Накэс² мулла. Родина сына Накэс-муллы деревня в Нижегородской губернии Сергачевского уезда. Так как мы не открыли имя отца, также не будем называть название деревни и обозначим ее просто буквой «К».

Основное занятие деревни – считается земледелие, но многие из них уезжают в другие города, например: Нижний Новгород, Казань, Москва, Петербург, Ростов-На-Дону. Занимаются торговлей или другими делами.

В вышеназванной деревне есть три мечети и четыре имама. Накэс мулла много лет является имамом, и путем «хэйляи шаргый»³, ришвэт⁴, риба⁵ накопил какое-то богатство и жил жизнью зажиточного человека. У него было две жены и пятеро детей. Габделгафур, о котором мы рассказываем был его старшим, 17 летним сыном.

День джумга⁶. Приближается время намаза⁷. Махалля⁸ Накяса муллы по одному собираются в мечети. Один из них – Габделраззак бабай. Он взял тахарат⁹, но из-за отсутствия обуви пошел босиком в мечеть. Из-за грязи на дороге, ноги его замарались, и он около двери мечети повторно помыл ноги набрав воды в сосуд, служащей кумганом и только после этого зашел в мечеть. Кроме таких бедных людей, идущих по пути АЛЛАХА, в этой деревне живут также не мало бедных людей, которые не читают намаз, мурдары¹⁰. Если кого-нибудь из них позовешь на намаз или таравих¹¹ они говорят: – “ пусть АЛЛАХ даст мне одежду и богатство, потом мы пойдем в ваши мечети и намазы.»

Азан¹² прозвучал и люди уже приготовились к намазу, только нет Накяса муллы. Через 5—10 минут пришел и он. Сразу приступил к намазу, ни вагаз¹³, ни насихат¹⁴, ни хутба¹⁵. «Элхамдуллилах, Элхамдуллилах, Элхамдуллилах раббийль галямиин¹⁶” – сказал, и быстро закончил намаз.

После намаза два человека около мечети поздоровались с муллой. Они были парнями из этой деревни «К» приехавшие из Ростова-На-Дону. Мулла сразу позвал этих денежных людей к себе на чай. И вот они уже пять человек: хозяин сам, его сын Габделгафур, двое мусafir¹⁷ и моэзин¹⁸. Сидят и пьют чай. Когда сели вокруг стола мулла обратился к мусафирам:

– Как съездили? Все ли хорошо в Ростове?

² Грубый, жадный

³ Обманный вердикт, якобы основанный на шариате

⁴ Взятка

⁵ Ростовщичество

⁶ Пятница – день обязательной для мусульман коллективной молитвы в мечети

⁷ Молитва

⁸ Здесь обитатели района

⁹ Ритуальное омовение перед молитвой

¹⁰ Возможно, имеется ввиду Муртады – вероотступники

¹¹ Дополнительный намаз в мечети, которые верующие совершают в месяц Рамадан

¹² Призыв на молитву который звучит с минарета мечети

¹³ Проповедь перед пятничной молитвой

¹⁴ Наставление, призыв к благому, оставление порицаемого

¹⁵ Вступительное слово перед проповедью

¹⁶ Хвала Аллаху, Хвала Аллаху, Хвала Аллаху Господу миров

¹⁷ Путник, путешественник

¹⁸ Муадзин – человек произносящий призыв к молитве

– Слава АЛЛАХУ все хорошо.

– Как наши односельчане? Жив, здоров ли мулла Ростова? Слышали, что он ездил в хадж¹⁹? Как приехал? Какие там новости?

– Ездил, ездил. Гыйззатулла-хазрат стал хаджи. Пусть благословит АЛЛАХ.

Сидевший до этого молча моэзин спросил у мусафиров:

– Мы слышали, что мулла Ростова молодой благонравный, благочестивый человек, правда ли это?

– Молодой, молодой, не больше 26—27. Сам такъва, муттакый²⁰, ученый, каждый раз прихожанам махалле говорит проникновенные вагазы-насихаты. Джумга намазы и повседневные намазы проходят вместе с общиной махалле в джамиг²¹ мечети. А ведь всего 4—5 лет тому назад в Ростове было мало кто придерживался ислама, не удерживали от запретного и не призывали к благому, и мало кто жил по шариату – ответили мусафиры и начали рассказывать о делах в Ростове.

– Вот, из нашей деревни многие уезжают в поисках работы или торговли в далекие города – продолжил разговор моэзин, – те, кто переехал в Ростов, будь он молодой или старый, встает на путь ислама, сторонятся харама²², выполняют повседневные намазы вместе с джамагатом. Некоторые наши беспутные люди, пожив несколько лет в Ростове исправляются и возвращаются смиренными, скромными людьми. Афарин!²³

Потом мулла обратился к мусафирам:

– Мы тоже отправляем нашего сына в Казанское медресе.

– Когда? Скоро ли провожаете? – спросил один из мусафиров.

– Скоро, в течение 2—3 дней, хотели еще в прошлом году, но все откладывали. Нынче поедет ин ша АЛЛАХ²⁴. Если будет здоров, следующий джумга намаз будет читать в Казани.

После того как посидели за разговорами 15—20 минут, мусафиры, отдав свои садака²⁵, вышли из дома имама эфенде²⁶.

¹⁹ Паломничество в Священный город Мекку

²⁰ Богобоязненный

²¹ Джамагат – община

²² Запретное

²³ Молодец

²⁴ Если пожелает Аллах

²⁵ Милостыня

²⁶ Уважаемый

ГЛАВА 2

Настал день отъезда. Чтобы проводить Габделгафура собрались родственники, друзья, знакомые. Один из них, благонравный, пожилой имам другого мехелле. Его сын Габделхак уже 3—4 года учится в Казанском медресе. По словам отца успешно продолжает набирать знания. А сейчас старый хазрат пришел передать сыну чай, сахар и пять серебряных рублей. И когда он передавал деньги и маленький кулечек сказал:

– Вот, энем-карендешем²⁷ Габделгафур, передай эти аманаты²⁸ сыну и передай наши салямы.

Габделгафур взял аманаты и сказал:

– Хорошо, передам.

– Ярый энем, будь здоров, пусть Аллах Табаракэ ва Тагала, сделает ваш путь благословенным, будьте хорошими друзьями. Не губите ваше время, не проводите ее даром, пуская на ветер. Младшим из вас помогайте. Тем из вас, которые старше и выше оказывайте уважение, ин ша АЛЛАХ сами станете из них. Казанские медресе большие, ниже вас там, валлаху аглям²⁹, не найдется. Как медресах есть все знания, так и шакирды бывают разные... Шакирдами плохого нрава, потребляющих харам не дружите, за общим столом с ними не сидите – тогда вам от них не будет вреда. Но если таких мурдаров из шакирдов будете любить и дружить, то учеба останется на стороне. И пойдет о вас дурная слава. Наши старики говорили, «Атын чыкканчы жанын чыксын»³⁰. Это очень правильные слова. Также, как далекое путешествие начинается с первого шага, также и зло начинается с маленького греха и, прибавляясь, превращается в великие грехи. Посмотри на настоящее нашей деревни и что было 50 лет назад. Мы в те времена были молодыми, как вы. Тогда в нашей деревне не было пивнушек и кабаков. Ни то, что аракы³¹, даже про чай тогда мало кто знал. А сейчас молодежь, 15—20 лет, и старики 60—70 лет за водку душу готовы отдать. Убьет брата, побьет отца... И среди женщин есть любители пить. Но эти беды не свалились на нас в одночасье. Мы же не родились от матерей пьяными сархушами³². По этой причине АЛЛАХ забрал у нас баракат. Бойся аракы, как огня, и женщин. Путь зла, унижения и гибели начинается от пьянки. Если вы, как я сказал будете удерживать себя от запретного, проявляя стойкость на прямом пути и старание в получении знаний АЛЛАХУ ТАБАРАКЕ ва ТАГАЛА всегда поможет вам, и вы станете полезными людьми и для старших, и для младших, будете в числе уважаемых мужчин. «Аль – гыйлме гыйзз – эт дунья ва шараф – аль ахират»³³, зависит от знаний.

Когда старый хазрат заканчивал свои наставления, запряженная лошадь была уже готова. Габделгафур попрощался с каждым из провожающих говоря про себя:

– Рабби³⁴, дай мне помощь в моей новой жизни, – и вместе моэзином вышли, сели на арбу³⁵ и направились в сторону Казани.

²⁷ Братишка-брат

²⁸ Здесь – доверенное на хранение

²⁹ Аллах Знающий

³⁰ «Адын чыкканчы жанын чыксын» – пусть лучше выйдет твоя душа, чем дурная слава о тебе

³¹ Водка

³² Пьяница, алкоголик

³³ Уважение и почет в этом мире и счастье и исполнение желаний в ахирате (последней жизни) (арабск.)

³⁴ Господь мой! (обращение, арабск.)

³⁵ Повозка

ГЛАВА 3

Если переиначить арабскую поговорку «нет добра в женщинах...» то, когда пишешь роман нет возможности обойтись без них, одна из таких – Махруй – героиня нашего романа.

Отец Махруй – Гали Вахабов, постоянный житель Казани, ему шестьдесят пять лет, занимаясь торговлей накопил немало денег и богатства, благочестивый человек, много жертвует в пользу ислама и помогает бедным шакирдам.

Его жена Марьям абыстай, тоже дочь уважаемых людей, намазчы, суфия, ей лет шестьдесят. Упомянутая нами Махруй – их единственный ребенок. Не останавливаясь на ее детстве, мы расскажем про ее жизнь после 18 лет. Как говорят «исеме жисемена муафикъ»³⁶, она стройная и очень красивая девушка, поэтому мы дали ей это имя Махруй (лунолика), хоть у нее имя другое.

Хамза Агиев – человек среднего достатка, лет шестьдесят, благонравный человек. Его жене около пятидесяти и у них есть сын двадцати пяти лет – Жихангир Агиев. Он был поражен красотой и умом героини нашего романа, без ума влюбившись в неё, решил на ней жениться. И с согласия родителей они поженились.

³⁶ Т. е. Внешность соответствует имени

ГЛАВА 4

После никаха³⁷ Жихангира и Махруй прошло 3 месяца. Сегодня 11 сентября, 7 часов вечера, собрались на маленький мажлис³⁸. Присутствующие: моэзин из деревни «К» Госман, сын Накяса муллы Габделгафур, хозяева дома Хамза бай, Жихангир эфенде и казанлы Шафи-гулла абзый.

Габделгафур и моэзин Госман-хазратларе только сегодня прибыли в Казань, и сразу оставив свои дорожные вещи в гостинице, отправились в дом Хамзе бая. Когда-то моэзин Госман обучал Жигангира, был его халфой³⁹, и в эти времена много видел от Хамзе-бая угощений и добра. По этой причине, когда приезжал в Казань или даже на Мэкерже-базар⁴⁰, чтобы не остаться гафилем⁴¹, не уезжал пока не получит его благословения и садака. И в этот раз, как только их ноги вступили на землю Казани он, не пробыв и часа, взяв Габдулгафура пришел в его дом. Хамзе-бай как гостеприимный, щедрый хозяин, встретил мусафиров с уважением, и вот они уже сидят вокруг накрытого стола и разговаривая пьют чай.

Хамзе-бай, глядя на моэзин-эфенде, продолжал расспрашивать:

– Хорошо сделали, что привезли парня в медресе. Говорите, что сын муллы? Как имя отца?

– Его отец имам нашей махалле, Накяс-хазрат.

– А в какой медресе хотите обучать?

– А в какой вы посоветуете, Хамзе абзый⁴², где будет лучше?

– А в какой хочет его отец? – вопросом на вопрос ответил Хамзе бай.

– Конкретно ничего не сказал. Сын нашего старого хазрата учится здесь, по-моему, он и к вам приходит, – и сказал в каком медресе учится сын старого хазрата Габделхак и имя мударриса⁴³ медресе. Хотим и этого парня – Габделгафура туда устроить.

Хамза бай задумался на некоторое время и сказал:

– Сейчас у нас в Казане все медресе хорошие. Во всех преподают разные предметы. Я со своей стороны посоветовал бы вам медресе дамелла⁴⁴ Габделкарима-хазрата⁴⁵, называют его «Кул бую»⁴⁶ медресесе. Это медресе говоря словами, таких невежд как я, «кадимдан биру»⁴⁷,

³⁷ Бракосочетание

³⁸ Здесь обед

³⁹ Учитель

⁴⁰ «Макерже базары» – ярмарка Макерже, древняя ярмарка Руси. Проводилась каждый год в июле-августе, собирались все купцы даже из-за границы особенно эту ярмарку любили татарские купцы. По утверждению Шихаб Марджани, этот обычай идет со времен булгар, весной в городе Булгар, после его падения, в Казани был большой базар – пишет Марджани, – туда из Хажитархан (Астрахань), Крыма, Дагестана, Хорезма, Мавараннэхера, Кашгара и из городов Руси и Китая для увеселений и торговли собиралась много народу. Когда Шахгали хан построил кьалга (крепость) в городе Зой, из-за столкновений в Казани, переводит базар туда. Когда Казань полностью перешел в руки Руси, базар переходит на кьалга Василсур, который находился на месте слияния Волги и реки Сур, после на Исад, Нижегородской области. Название происходит от имени святого Макара про которого думают, что он жил в этих местах. Ярмарку Макара закрыли в советское время 1929 году

⁴¹ Проявивший беспечность

⁴² Уважительное обращение к старшему по возрасту мужчине

⁴³ Учитель

⁴⁴ Обращение к уважаемому человеку

⁴⁵ Габделкарим хазрат -сын Габделрахим Юнусова, дядя Губайдулла бая Юнусова, который построил первый мечеть в Казани

⁴⁶ «Кул бую» медресесе – самое знаменитое медресе Казани 19-века. Когда оно было построено в 1767—1770 годы, называлось Беренче мечеть или Таш мечеть в наше время Марджани мечеть (медресе находился на нижнем этаже). В 1775 году на деньги бая махелле Губайдуллы Юнуса, на берегу Кабан Кул было построено отдельное здание для медресе. Во времена Шихабетдин Марджани (1849—1889), который был мударрисом медресе, из-за ветхости здания медресе разделили на два – первый Марджани медресесе, сейчас на улице Зайни Султан 4, а второй – в мечети Апанай в кирпичном здании построенной 1871 году Исхак бай Юнусом, сейчас на улице Комсомольской 28. В литературе известен как «Кул бую» медресесе. В раз-

считается олуг⁴⁸ медресе. Наверное, вы слышали, там обучали знаменитые мударрисы: дамелла Салахетдин, Тажетдин хазратларе⁴⁹. А сейчас там обучает знаменитый в России и Казане мударрис Габделгаллям-хазратларе⁵⁰. Ни в России, ни в Казане нет лучше медресе, чем его медресе. Если приехал в Казань ради знаний, то нужно прямо обратиться к Габделгаллэм хазрату. Ничэ ва ничэ дана⁵¹ ученых мударрисов обучились в этом медресе.

Молчавший до этого времени Шарифулла абзый, тоже подключился к разговору: спросив у моэзина, про отца Габделгафура, какой человек, богатый ли? Услышав «нет» начал ругать Казанских баев⁵²:

Бесчеловечные баи... Алчные. Хотя и среди них есть достаточно богатые люди, не думают помогать бедным шакирдам и другим нуждающимся людям. Безгранично жадные, завистливые, живут как буд- то выпили напиток вечности, день и ночь заняты увеличением богатства. Не видно, чтобы они хоть что-нибудь делали ради народа, Ислама, для исправления вредных дел. Есть среди них даже такие что, не только не помогают бедным шакирдам и людям, а наоборот, стараются нажиться за их счет. Кстати, и сами шакирды во время Мэкержа...

Пока Шафигулла абзый поносил баев, часы пробили двенадцать раз. Гости, прочитав молитвы-дуга, вышли из дома Хамзе бая.

*

Прошло 3 дня.

Сын Накяса муллы Габделгафур поступил не в медресе дамелла Габделгаллям, а поступил в медресе, где учился сын старого хазрата деревни «К» Габделхак. А что касается моэзина Госмана, он возвратился в свою деревню «К».

ное время назывался: Габделкарим хазрат медресесе, Хужаш медресесе, Габделгаллям медресесе, «Касыймия». Мухаммад Касыйм Салихи (1871—1954) последний мударрис этой мечети. В 1886—1891 годы Загир Бигиев учился в этом медресе.

⁴⁷ с древних времен

⁴⁸ Великий, большой

⁴⁹ Дамелла Салахетдин и Тажетдин хазратларе-Салахетдин сын Исхака Аль-Канари и Тажетдин сын Башира Аль-Жабали 1859—1879 годы имам хатиб и мударрис 2-ой мечети

⁵⁰ Габделгаллям хазратларе – сын имама хатиба и мударриса медресе 1880—1899 годы Габделгаллям Салиха – Юныс. Выходец из района Биектау из деревни Чыршы.

⁵¹ Сколько и сколько (количество)

⁵² Богатые люди

ГЛАВА 5

После описанных событий прошло 2 года.

Отец Жихангира Агиева, Хамза бай, и мать, Халима абыстай, с целью хаджа отправились в сафар⁵³, и один – Маккаи Мукаррам⁵⁴, другой в Мадине Мунаувара⁵⁵, оставили этот мир, и были похоронены в Жаннате Мугалла⁵⁶ и в Жаннате Бакыйга⁵⁷.

Также отец Махруй, Гали Вахабов, будучи, как и мы не вечным, заболел, и пролежав две недели оставил это фани⁵⁸ дунья⁵⁹.

В настоящее время живые: мать Махруй, Марьям абыстай, Махруй сама, дочь Махруй Фарида и Жихангир – все вместе проживают в одном доме.

Из-за смерти Хамза бая в торговле и делах произошли большие убытки и по этой причине Жихангир, чтобы поправить дела, по делам коммерции уехал на север на 5—6 месяцев.

⁵³ Путешествие

⁵⁴ Величественная Мекка

⁵⁵ Медина лучезарная

⁵⁶ Видимо название кладбища в Медине

⁵⁷ По всей видимости также кладбище в Мекке

⁵⁸ Временный

⁵⁹ Мир

ГЛАВА 6

Ибрахим и Ягькуб родные братья, сыновья покойного Габделман бая, Галиевы. Ибрахиму – 35 лет, женатый, отец двоих детей, большой юрист, хитрый, фитначел⁶⁰. А Ягькуб, 27 лет, неженатый парень, распутник и бездельник.

Как-то два брата и школьный учитель Ахмерский сидели у Галиевых и пили чай. Ибрагим Галиев пожелал узнать от учителя Ахмерского о делах мира и новостях, спросил:

– Ну, какие новости? Здоровы ли?

Тот ответил:

– Да, хвала АЛЛАХУ, все хорошо... Кроме прогресса и просвещения новостей нет.

Галиевым не понравились слова Ахмерского про «прогресс» и «просвещение».

– Мы не понимаем немецкие, французские слова, разговаривай по- татарски, – сказал Ибрагим усмехаясь.

После некоторой паузы учитель Ахмерский сказал:

– Новости, сегодняшнего дня вам известны, – и начал читать фарман⁶¹ царя, обязывающий имамов и мулл уметь читать и писать на русском языке:

– «Чтобы получить в Оренбургском духовном управлении право стать кадием⁶², нужно сдать экзамен по программе четырех классов гимназии или должен сдать экзамен по программе подготовки учителей начальных классов. Люди выполняющие в городах обязанности ахуна или катиба⁶³ должны уметь читать и писать на русском языке, что также касается деревенских мулл-имамов», – и что этот закон будет введен с начала 1891 года. Перед тем, как Ахмерский закончил читать царский указ, отворилась дверь и в комнату зашел приказчик Галиевых. После «Ассалямү галейкум»⁶⁴ он обратился к Ибрагим-эфенде и начал отчитываться о торговых делах:

– Алафузову отдали тысяча восемьсот штук лошадиных шкур и четыреста восемьдесят штук коровьих шкур, – лошадиную шкуру продали по такой-то цене, коровью шкуру по такой-то цене: – отчитался по какой цене продал шкуры. Ибрагим Галиев, услышав слова: «тире»⁶⁵ все свое внимание обратил к приказчику и совершенно забыв о фармане царя встал со стола и направился в свою «кантуру», которая находилась в соседней комнате.

Когда ушел Ибрагим Галиев, пришел его сын 6—7 лет, Мостафа и протянул Ягькуб-эфенде конверт-письмо. В это время закончив счета о купле-продаже шкур, возвратился на свое место Ибрагим эфенде и обратился к сыну:

– Ну, как мелла⁶⁶ Мустафа? Ты уже пришел из медресе? Хорошо выучил урок? – после таких вопросов сыну, повернувшись к Ахмерскому, сказал:

– Мой сын учится хорошо, уже «мелла» стал...

Ахмерский улыбаясь посмотрел на Мустафу:

– Иди-ка, что ты читаешь? Где твои книги?

Мустафа принес «Хафтияк»⁶⁷ и “ АЛЛАХ дигел бадавам»⁶⁸, не сказав даже «агузе бисмилла», начал читать из «Хафтияка»

⁶⁰ Правокатор

⁶¹ Указ

⁶² Судьей

⁶³ Секретарь

⁶⁴ Мир вам, – приветствие среди мусульман

⁶⁵ Шкура

⁶⁶ Уважительное обращение

⁶⁷ Собрание коротких сур КОРАНА, значение из персидского 7-ая часть. Учебник школ-медресе

– Молодец твой сын, – сказал Ахмерский, похвалив Мустафу. После того, как услышал похвалу, Мустафа убрал свои книги специальное место и сел к столу, чтобы пить чай. А Ягъ-куб-эфенде, когда прочитал письмо, быстро собрался и ушел.

⁶⁸ Напевные стихотворения религиозного содержания

ГЛАВА 7

Ягъкуб-эфенде, после того, как поспешно ушел с маджлиса, через 10—15 минут дошел до улицы Воскресенская. Улица Воскресенская была одной из больших, хороших улиц. Казанцы любят гулять по ней зимой и летом. После того, как Ягъкуб-эфенде несколько раз прогулялся по этой улице, он зашел в «Пассаж»⁶⁹. Там он подошел к одной молодой женщине, обменявшись с ней несколькими словами, вышел через дверь «Пассажа» в сторону «Черек кул»⁷⁰ и остановил первого попавшего ямщика, и вместе с той женщиной позвав ямщика, сел на повозку и отправились к известной гостинице находящейся «Балык базар»⁷¹. Женщина, которая ехала в гостиницу вместе с Ягъкуб-эфенде была наша героиня, Махруй – жена Жигангира Агиева.

Зачем Махруй отправилась вместе Ягъкубом в гостиницу?... Что за дела у женщины в таких местах?... Может Ягъкуб Галиев является ее братом?... Нет, Ягъкуб-эфенде и Махруй совершенно чужие друг другу люди. Их сблизила молодость и влюбленность. Мы уже писали, что муж Махруй уехал в сторону Севера по делам торговли. Приблизительно через месяц Махруй и Ягъкуб-эфенде первый раз встретились наедине и признались друг другу в любви и поддались своим чувствам. Но как же они встретились?... Одна старуха словами, что «молодость нельзя тратить попусту» начала между ними посредничать и помогала им тратить свою молодость в «нужных делах» и «удовольствиях». Старух, помогающих людям, которые не хотят «тратить молодость впустую», и живущих по этим принципам женщин, в Казане не мало.

Жихангир Агиев, хоть и закончил свои дела на Севере, но по причине болезни все еще не смог возвратиться в Казань. Сегодня, 27 октября, исполнилось восемь месяцев с тех пор, как Жихангир уехал из Казани, а встрече Махруй и Ягъкуба 7 месяцев. Махруй сразу забеременела от Ягъкуба и об этом «нашаргый хамел»⁷² никто пока не знал.

Как только, они зашли в номер гостиницы и закрылась дверь Ягъкуб-эфенде набросился на Махруй:

– Сколько можно тебе говорить, не пиши мне письма... Если, письмо принесут, когда меня нет и оно попадет в другие руки «АЛЛА сакласын»⁷³, узнают про наши дела... Ну расскажи быстро, что случилось? Зачем позвала?

Махруй, улыбаясь прижалась к Ягъкубу, сказала:

– Да, есть радостная весть, поэтому позвала... пожалуйста не сердись.

– Ладно, расскажи быстрее, что за новость? Нет времени долго сидеть.

Махруй немножко призадумалась и вытащила из кармана конверт и протянула Ягъкуб-эфенде.

– Читай это письмо... Узнаешь, что за радостная весть.

Ягъкуб взял письмо в руки:

– Что за письмо это? – спросил он.

– Сегодня взяла на почте, мой муж-хужа⁷⁴ «прислал», – сказала Махруй.

Ягъкуб-эфенде взял письмо и начал читать:

⁶⁹ «Пассаж» – дом на улице, бывшей Воскресенской (сейчас ул. Ленина) построенный 1880—1883 годы купцом по фамилии Александров. После служил пассажом города (магазины, гостиница, кинотеатр).

⁷⁰ «Черек Кул» – в центре Казани на востоке от Кремля, сад-парк. Во время Казанского ханства на этом месте были соединенные между собой озера Ак Кул, Карасу Кул, Мунча Кул. После орошения этих озер в конце 17 века на этом месте появились сады. Во время Сталинских репрессий там находились ОГПУ, НКВД, КГБ.

⁷¹ «Балык базары» – рынок, в центре города на площади Кольцевой в 18—19 веках, там располагались много магазинов.

⁷² Незаконная ноша

⁷³ Упаси Аллах

⁷⁴ Хозяин

– «О свет моих очей, бесконечно любимая Махруй. Отправляю тебе мои бесчисленные молитвы и салямы. Твоей матери и дочери нашей тоже бинихая салям⁷⁵. По причине моей болезни в течение двух месяцев не смог даже написать письмо. Хвала АЛЛАХУ уже выздоравливаю, но врачи не советуют пока выходить в дорогу. И дела пока не закончил. Когда решу все дела и полностью поправлюсь, приеду, в течение двух месяцев, ин ша АЛЛАХ, доберусь до Казани. Также этим письмом отправляю сто рублей серебрянных денег. Из чужих, далеких мест, очень соскучившийся по тебе, твой муж Жихангир Агиев.»

Когда Ягъкуб закончил читать письмо, Махруй опять улыбаясь:

– Вот ведь радостная весть, хоть и пишет через два месяца, может пройдет и три. Вот хорошо, успею родить ребенка, и он ничего не узнает.

В это время служащая гостиницы принесла некоторую еду на подносе. Когда она ушла Ягъкуб Галиев сказал:

– Да, правильно, радостная весть то, что Жихангир не узнает в пользу для нас особенно для тебя... Если бы не была беременна, не было бы проблемы. «АЛЛА сакласын», если узнает, у тебя будет большие проблемы. Если узнают от кого, мне тоже достанется. Надо как-нибудь избавиться от ребенка, чтоб никто не подозревал. И эта наша встреча пусть будет последней... Не трудись писать письма, я уезжаю в Москву. Приеду не раньше 2—3 месяцев, если про наши дела никто не узнает, будем иногда встречаться. И пока не избавишься от ребенка, не будет времени встречаться, это последняя встреча.

Махруй не ожидала такую холодную встречу. Крайне удивленная и огорченная начала понимать цену встреч «не тратить молодость попусту».

⁷⁵ Бесчисленные приветы

ГЛАВА 8

Когда приблизилось время родов, Махруй, сказав матери, «Хочу съездить на 1—2 недели в гости», отдав матери на расходы немножко денег ушла. Хоть и много было родственников, где она могла погостить, пришла в «Плетен»⁷⁶

⁷⁶ «Плетен» – один из районов на юге Казани, сейчас близко от ул. С. Сайдашева. В середине 17 века там находилась одноименная деревня позже была присоединена Казани.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.